

SATZUNG
der PORSCHE LEASING BG EOOD

Gegenstand

1. Diese Satzung regelt das Statut und die Geschäftsführung einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, deren Stammkapital Alleinbesitz von Porsche – Bank AG, Österreich, A - 5021 Salzburg, Vogelweiderstrasse 75, ist.

Firma

2. Die Firma der Gesellschaft lautet: **PORSCHE LEASING BG EOOD**. Die Firma kann mit kyrillischen und lateinischen Buchstaben geschrieben werden.

Sitz

3. Der Sitz der Gesellschaft ist in Sofia, Bulgarien.

Anschrift

4. Die Geschäftsführungsanschrift lautet: Bulgarien, 1715 Sofia, Gemeinde "Mladost", Wohnviertel "Mladost 4", "Businesspark Sofia" Str. 1, BPS Komplex, Gebäude 12, Eingang A, Stock 2.

Gegenstand der Tätigkeit:

- 5.1. der Kauf und die Diskontierung von Wechseln und Solawechseln;
- 5.2. die Übernahme von Bürgschaften, Garantien und sonstigen Haftungen für andere, sofern die übernommene Leistung in Geld zu erfolgen hat (Garantiegeschäft);
- 5.3. der Ankauf von Forderungen aus Warenlieferungen oder Dienstleistungen, die Übernahme des Risikos der Einbringlichmachung solcher Forderungen – ausgenommen die Kreditversicherung – und im Zusammenhang mit dem Einzug solcher Forderungen (Faktoringgeschäft);
- 5.4. die Ausgabe von Kreditkarten, die zur bargeldlosen Abwicklung der Lieferung von Kfz-Zubehör, Ersatzteilen und Betriebsstoffen und Dienstleistungen, welche zum Betrieb und zur Instandhaltung der in den Kreditkarten angeführten Fahrzeuge erforderlich sind, berechtigen;
- 5.5. der Erwerb dieser Forderungen aus Warenlieferungen und Dienstleistungen;

УСТАВ
НА ПОРШЕ ЛИЗИНГ БГ ЕООД

Предмет

1. Настоящият устав урежда статута и управлението на еднолично дружество с ограничена отговорност, чийто уставен капитал е еднолична собственост на ПОРШЕ БАНК Акционерно дружество, Австрия, А - 5020 Залцбург, Фогелвайдерщрасе 75.

Фирма

2. Фирмата на дружеството е: **ПОРШЕ ЛИЗИНГ БГ ЕООД**. Фирмата може да се изписва на кирилица и латиница.

Седалище

3. **Седалището** на дружеството е в гр. София, България.

Адрес

4. **Адресът на управление** на дружеството е: България, София 1715, район Младост, ж.к. Младост 4, ул. Бизнес Парк София № 1, комплекс БПС, сграда 12, вх. А, ет. 2.

Предмет на дейност:

- 5.1 Покупка и дисконтиране на менителници и записи на заповед;
- 5.2 Поемане на поръчителства, гаранции и друг вид отговорност за други лица, доколкото поетата престация следва да се извърши в пари (гаранционни сделки);
- 5.3 Покупка на вземания, произтичащи от доставка на стоки или услуги, поемане на риска по събираемостта на такива вземания (с изключение на кредитно застраховане) и събиране на такива вземания (факторинг);
- 5.4 Издаване на кредитни карти, даващи право на безкасово изпълнение на доставки на принадлежности за моторни превозни средства, резервни части, горивни и др. материали и услуги, необходими за експлоатацията и поддръжката на включените в кредитните карти превозни средства;
- 5.5 Придобиване на тези вземания от доставки на стоки и услуги;

5.6. die Übernahme des Risikos der Einbringlichkeit solcher Forderungen, soweit sie aus der Vorlage dieser Kreditkarten entstanden sind; 5.7. die Durchführung von Leasing - Geschäften aller Art inklusive des Ankaufs, der Herstellung, der Vermietung, des Verkaufs und der Verwertung von Geräten, Maschinen, maschinellen gewerblichen und industriellen Anlagen sowie von Liegenschaften und Gebäuden nach dem Leasingsystem; 5.8. die Erbringung von Beratungsdienstleistungen nach Erfüllung der notwendigen Voraussetzungen.	5.6 Поемане на риска по събиране на такива вземания, доколкото същите са възникнали от използването на тези кредитни карти; 5.7 Извършване на лизингови сделки от всякакъв вид, вкл. закупуване, производство, отдаване под наем, продажба и използване на уреди, машини, машинни съоръжения за занаятчийството и промишлеността, както и на недвижими имоти и сгради по лизинговата система; 5.8 Предоставяне на консултантски услуги след изпълнение на необходимите предпоставки;
Stammkapital 6. Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt 7 193 876,77 (sieben Millionen einhundertdreißigtausend-achthundertsechundsiebzig Komma siebenundsiebzig) Euro, und es besteht aus einem Anteil im Wert von 7 193 876,77 EUR.	Уставен капитал 6. Уставният капитал на дружеството е в размер на 7 193 876,77 (седем милиона сто деветдесет и три хиляди осемстотин седемдесет и шест цяло и седемдесет и седем) евро и се състои от един дял на стойност 7 193 876,77 EUR.
Geschäftsführung 7. Die Gesellschaft hat einen oder mehrere Geschäftsführer. Die Bedingungen, unter denen der/die Geschäftsführer ihre Tätigkeit ausführen, sind im Anstellungsvertrag oder in der inneren Geschäftsordnung, die von der Alleingesellschafterin zu erlassen ist, bestimmt. Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft von zwei Geschäftsführern gemeinsam oder von einem Geschäftsführer in Gemeinschaft mit einem Prokuristen vertreten. Die Alleingesellschafterin kann jederzeit Alleinvertretungsbefugnis erteilen.	Управление 7. Дружеството има един или няколко управители. Условието, при които управителят/управителите осъществяват дейността си, са определени в договора за назначаване или във вътрешните правила за управление, които се приемат от едноличния собственик. Ако е назначен един управител, той представлява дружеството самостоятелно. Ако са назначени няколко управители, дружеството се представлява от двама от тях заедно или от един управител съвместно с един прокурист. Едноличният собственик може по всяко време да предостави на някой от тях правото на самостоятелно представителство.
Beschlussfassung 8. Alle Beschlüsse, die gemäß Art. 137 des Handelsgesetzes von der Gesellschafterversammlung zu fassen sind, sind von der Zuständigkeit des Vorstands der Alleingesellschafterin Porsche Bank AG. Die Beschlüsse nach dem Art. 137.(4) des bulgarischen Handelsgesetzes werden in schriftlicher Form ohne notarielle Beglaubigung gefasst.	Вземане на решения 8. Всички решения, които съгласно чл. 137 от Търговския закон следва да се вземат от общото събрание, са от компетентността на управителния съвет на едноличния собственик Порше Банк АГ. Решенията по чл. 137.(4) от българския Търговския закон се вземат в писмена форма без нотариална заверка.
Umwandlung der GmbH durch Veräußerung von Geschäftsanteilen	Преобразуване на ЕООД чрез продажба на дялове

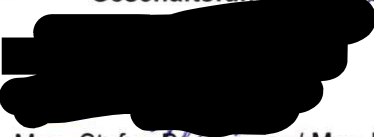
9. Die Übertragung von Geschäftsanteilen erfolgt auf Grund eines Vertrags mit notarieller Beglaubigung der Unterschriften und nach Erteilung der ausdrücklichen Zustimmung des Vorstands der Alleingesellschafterin. In diesem Fall ist ein Gesellschaftervertrag, der die Verhältnisse zwischen den Gesellschaftern regelt, zu schließen. Frist 10. Die Gesellschaft ist auf unbestimmte Dauer gegründet. Formzwang 11. Änderungen und Ergänzungen dieser Satzung (einschl. der Erhöhung des Stammkapitals) bedürfen der Schriftform.	9. Прехвърлянето на дружествени дялове следва да се извърши чрез договор с нотариална заверка на подписите и след изрично разрешение на управителния съвет на едноличния собственик. В този случай следва да се сключи дружествен договор, който да уреди отношенията между съдружниците. Срок 10. Дружеството се учредява за неопределен срок. Изискване за форма 11. Измененията и допълненията на настоящия устав (вкл. увеличението на уставния капитал) изискват писмена форма.
---	---

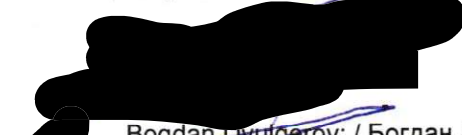
Für die Porsche Bank Aktiengesellschaft: / За Порше Банк Акционерно дружество


Mag. Johann Maurer: / Маг. Иохан Маурер


Dr. Alexander Nekolar: / Д-р Александер Неколар

Geschäftsführer von Porsche Leasing BG EOOD: / Управители на Порше Лизинг БГ ЕООД:


Mag. Stefan Bernegger: / Маг. Щефан Бернегер


Bogdan Dyulgerov: / Богдан Дюлгеров